

# NAHOMU

## TA KITABU

### Kitabu faamucogo

Cira Nahomu ka ciraya ke Ninive dugu le kama, min ye Asiri jamana ta duguba ye. Asirikaw tun ka Samari mara halaki pewu.

Nahomu bora Galile mara ra. A k'a ta ciraya ke cira Ezayi ko fe, nka a tun be cira Yeremi ja fe. Nahomu koru ye ko jususaaro. A ta kuma fana tun be Zuda mara magow jusu saaro, sabu a tun be Ninive dugu halakiko le fo. Nahomu ta cirayakumaw kera can ye, sabu Babilonikaw, ani Medikaw nana Ninive dugu mina, k'a halaki. O ko kera cira Yunusu ta waajuri ko temenin ko fe, fo san keme ni san bilooru.

Ninivekaw ta kojuguw cayara; o le k'a to Ala ta kiti benna o kan. Nin kitabu b'a yira an na ko ni juguya ni jurumun cayara ka se hakeya do ma, o be na ni Ala ta kiti ye.

### Kitabu konokow

Ala ta kiti benna ben Ninive dugu kan (1)

Ninive dugu benna halaki ka ban pewu (2-3)

### Ala benna a yere dimibo Ninivekaw ra

**1** <sup>1</sup> Cirayakuma min fora Ninive dugu ta ko ra, Ala ka o ko minw yira Elikosikace Nahomu na, o kow kitabu le ye nin ye.<sup>a</sup>

<sup>2</sup> Ala min t'a fe mago ye ale ni batofen were kanu jagon fe, ani Ala min be kojugu juru sara, o le ye Matigi Ala ye.

Matigi Ala be hake sara; a ta dimi ka jugu kosebe.

A be a kerebagaw ta kojuguw sara,

a be a ta dimi mara a juguw kama.

<sup>3</sup> Matigi Ala te dimi joona, a ta se bagaya ka bon;  
a fana te kojugukebaga to ni a ma a ta kojugu hake bo a ra.  
Matigi Ala be a temesira bo folonkonto ni sanfonu ce ma;  
sankabaw ye a sennabuguri le ye.

<sup>4</sup> A be songo kogi ra, k'a ji ja,  
a be bajiw bee ji ja.

Basan ni Karimeli kuruyaruw be ja,  
Liban yirifiyerenw be fonfonu.

<sup>5</sup> Kuruw be yereyere a ja koru,  
kongoriw be yeele;  
dugukolo be yuguyugu a ja koru,  
ani dunuwa ni a konofenw bee.

<sup>6</sup> Jon le be se ka lo k'a ta dimiba makonu?  
Ni a jusu bora, jon be se ka lo k'a konu?  
A ta dimi be jigi i ko tasuma,  
a be jigi ka faraw perenperen.

<sup>7</sup> Matigi Ala ka ni.  
Jusukasilon na a be ke mago dogoyaru ye.  
Minw be o yere karifa a ma,  
a b'a janto olugu ra.

<sup>8</sup> Nka a benna jiwoyobaw ke ka Ninive dugu ban pewu!  
A benna a juguw ngben fo ka taga o bla dibi ra.

### Min fora Zuda kuntigiw ma

<sup>9</sup> Aw be dabari juman le sirira Matigi Ala kama?  
Ale le benna aw halaki ka aw ban pewu.

---

<sup>a</sup>1.1 Nahomu 1.2-11: O hayaww bee kelen kelen be damina ni heburukan sigininden do ye, k'a ta a sigininden folo ra, min ye Alefu ye, ka taga a bla a laban na min ye Tavu ye.

Nagban tena se aw ma k'a se sijaga fla.

<sup>10</sup> Hali ni o melegenin be jagon na i ko naniyiriw,  
hali ni o minna ka fa,  
a bena o jeni ka ban, i ko binjalan.

#### Min fɔra Ninive ma

<sup>11</sup> Miiriyajuguw tun be mago min jusu ra Matigi Ala kama,  
ani naninyajuguw,  
o tigi tun bora ele Ninive dugu le kono.

#### Min fɔra Zuda ma

<sup>12</sup> Matigi Ala ko: «Hali ni Asirikaw ka ca,  
hali ni o baraka ka bon cogo o cogo,  
o bena tige ka ben le!  
O bee bena ban pewu.  
Aw Zuda magow, ne ka aw tawo,  
nka ne tena aw tawo tuun.  
<sup>13</sup> O ka doni min la aw kunna, ne bena o bo aw kan;  
ne bena aw ta sirinanw foni.»

#### Min fɔra Ninive masace ma

<sup>14</sup> Matigi Ala ka kuma min fo ele Ninive dugu kama, o le ye nin ye:  
A ko: «Aw tena duruja soro aw tago be la min na.  
Aw ta jo kabakururamanw, ani aw ka nege yeele k'a ke batofen minw ye,  
ne bena o bee sama ka bo aw ta alaw ta sonnikebonw kono.  
Ne bena aw ta kaburu laben k'a bla, sabu aw te foyi ye.»

#### Ninive dugu bencogo

**2** <sup>1</sup> Mago min be nana ni hera kibaro diman ye,  
o tigi nato fle kuruw kan!  
Zuda mara magow, aw ye aw ta nanagbew ke,  
ka aw ta dajuruw dafa;  
sabu magojugu tena teme aw ce ra tuun.  
A bena halaki ka bo yi pewu!

<sup>2</sup> Aw Ninivekaw, cenrikebaga nato ye nin ye aw kama!  
Aw ye aw ta masabonbaw korosi,  
aw ye aw janto aw ta siraw ra.  
Aw ye aw yere cesiri,  
ka baraka don aw yere ra ka jija kosebe!

<sup>3</sup> Sabu Matigi Ala bena Yakuba ta somagow ta bonya laseko o ma,  
a bena Izirayeli ta bonya laseko a no ra;  
cenrikebagaw tun ka o borofenw ce,  
o tun ka o ta rezensunw yiriborow karikari.

<sup>4</sup> O ta kerekewew ta negebennanw wulennin lo.  
O ta cefariw ka faniwulenw le don.  
O ta sowotorow negew be manamana.  
O labennin lo kere kama;  
o ta tamanw yiriw be lamaga!

<sup>5</sup> Sowotorow be girin dugu siraw fe;  
o be boribori kenegbew ra.  
O be manamana i ko tasumamana,  
o be temeteme yoro bee i ko sanmanamana.

<sup>6</sup> Ninive masace k'a ta cefariw wele,  
nka olugu nato be talontalonna.  
Juguw girinna ka la dugu kogow kan,  
o ka o yere dogo o ta negebennanw jukoro.

<sup>7</sup> Dugu donda minw pasinna ba ma, o ka olugu kari ka o ben.

Masaso mɔgɔw jigi tigera pewu!

<sup>8</sup> O ka dugu ta jo musoman bɔ a dogoyɔrɔ ra

k'a mina ka taga ni a ye.

Muso minw tun be o jantora a ra,  
olugu be nɔnana i ko jenetuganiw,  
ka to ka o disi gbasigbasi.

<sup>9</sup> Ninive be i ko jimarayɔrɔ min karira k'a ji bɔn.

Mɔgɔw boritɔ fle!

Aw ye lɔ! Aw ye lɔ!

Nka mɔgɔ si yere t'a kɔ flera!

<sup>10</sup> Aw ye o ta wariw ce!

Aw ye o ta saninw ce!

O ta naforo te ban.

Fen dawulaman suguya be le be o ta naforow ra.

<sup>11</sup> Cenri, ani ciri, ani ceri!

Be le jigi tigera, be le sen be yereyerera,

be le soro tigera, be le nada yelemana.

### Ninive baraka banna

<sup>12</sup> Jaraw ta dogoyɔrɔ kera di le?

Jarakanbelenw ta dinga kera di?

Jarace tun be yaala dinga kɔnɔ, ani jaramuso ni jaradenw;

foyi tun te o lasiran!

<sup>13</sup> Jarace tun ka sogo caman mina a ta jaradenw ye.

A tun ka sogo caman faga a ta jaramusow ye.

A tun k'a ta dingaw fa ni sogo ye;

a tun k'a dogoyɔrɔw fa ni sogosuw ye.

<sup>14</sup> «A fle, ne wurira aw kama!

Fangatigi Ala ko ten.

Ne bena aw ta sowotorow jeni ka o ke sisi ye.

Aw ta jaradenw kɔni, kerekemuru le bena olugu faga.

Ne bena aw ta domuni ban dugukolo kan.

Mɔgɔ si tena aw ta ciradenw kan men tuun.»

### Dugujugu halakicogo

**3** <sup>1</sup> Bɔnɔ bena ele sɔrɔ,  
ele mɔgɔfagadugu!

Ele min fanin be faninya ni benkan ni na.

Ele min ta domuta te ban ka ye!

<sup>2</sup> Gbepe mankan! Sowotorow senw mankan!

Sow boritɔ mankan! Sowotorow panpantɔ mankan!

<sup>3</sup> Sotigiw girintɔ fle!

Kerekemuruw yelemayelematɔ fle!

Tamanw manamanatɔ fle!

Mɔgɔ faganin camanba, mɔgɔ sanin camanba tonnɔn fle!

Suw da te se ka lɔn;

mɔgɔw be talon suw ra ka ben!

### Cenri min sera jatɔmuso ma

<sup>4</sup> O be le kera jatɔyadugu ta jatɔyajugu le kosɔn;

a ta ceɓaba ni a ta subagayaba kosɔn,

a ka siyaw fiyeere ni a ta jatɔya ye,

ka jamanaw fiyeere ni a ta subagaya ye.

<sup>5</sup> «A fle, ne wurira i kama!

Fangatigi Ala ko ten.

Ne bēna i ta derege lawuri fō k'a se i jada ma,  
 ka i fari lakolon yira siyaw ra,  
 ka i lebu yira jamanaw ra.  
<sup>6</sup> Ne bēna jamaḡamaw firi i kan, fō ka i datugu.  
 Ne bēna i ke ḡigifēn ye,  
 ka i ke flerifēn ye.  
<sup>7</sup> Ni mḡḡo o mḡḡo ka i ye, o tigi bē bori ka bō i kōrō,  
 k'a fō ko: «E, Ninive dugu cenna pewu!  
 Jōn le bēna hina Ninive ra sa?»  
 Ne bēna jōn le sōrō ka Ninivekaw jusu saaro?»

### Ninive ni Tēbu ta kiti kēra kelen ye

<sup>8</sup> Yala aw ka fisa ni Tēbu dugu ye wa,  
 o dugu min tun siginin bē Nili bada ra, ka ji kē k'a lamini?  
 Jiw tun bē a tanga fēn bēē ma,  
 jiw tun k'a lamini i ko kogo.  
<sup>9</sup> Etiyopi ni Misiran le tun ye Tēbu ta baraka sōrōyōrō ye;  
 dan tun tē a baraka ra.  
 Putikaw, ani Libikaw tun ye a jēḡḡōḡōw ye.  
<sup>10</sup> O bēē n'a ta, Tēbu dugumḡḡōw fana minana;  
 o minana ka taga ni o ye.  
 O ka o ta denḡeninw mina  
 ka o gbasi kabakuruw kan,  
 ka o ḡḡḡo dugu siradaw bēē ra.  
 O ka karala kē, ka o ta kuntigiw taran o juguw ra;  
 o ka neḡejōrōkōw don o ta mḡḡobaw bēē ra.  
<sup>11</sup> Ninive dugumḡḡōw, aw fana bēna dōrō min ka fa ten le, fō aw bēna kē dogo ye.  
 Aw fana bēna kē dogoyōrō ḡini ye, ka dogo aw juguw ḡa.

### Ninive dēsera pewu

<sup>12</sup> Aw ta kerebonbaw bēē bē i ko torosun min fanin bē a den fōlō mōninw na.  
 Ni o k'a yuguyugu dōnin dōrōn, toromōw bē ben a domubaga da ra.  
<sup>13</sup> Aw ta kerekēcēw fle! O bēē ye musow le ye.  
 Aw ta jamana daw yeleninba lo aw juguw ye.  
 Tasuma bēna aw ta dugu dondaw sōḡōnanw jeni ka o ban.  
<sup>14</sup> Aw ye ji caman bi k'a bla, sabu aw juguw bēna aw ta dugu lamini.  
 Aw ye aw ta dugu kogow lalaga kosebē;  
 aw ye bōḡḡo dōndōn, aw ye bōḡḡo nōḡni,  
 aw ye birikibōnan ta.  
<sup>15</sup> Tasuma bēna aw halaki o yōrō le ra;  
 kerekemuru bēna aw faga ka aw ban,  
 i ko tōnbaw bē siman domu k'a ban cogo min na.

### Ninive kēra dugu lakolon ye

Aw ye caya i ko tōnbaw,  
 aw ye caya i ko ḡḡḡomutōnw!  
<sup>16</sup> Aw ka aw ta jagokebagaw caya fō ka temē lolow hakeya kan.  
 Nka o bēē bēna tunu i ko tōnbaw bē pan ka wuri cogo min na.  
<sup>17</sup> Aw ta kuntigiw ka ca i ko ḡḡḡomutōnw,  
 aw ta jamaḡḡōw ka ca i ko tōnw lajennin ḡḡḡōn kan.  
 O bē na sigi sansanw kan nenewagati ra;  
 nka ni tere bōra dōrōn, o bēē bē wuri ka taga, mḡḡo tē o tagayōrō lōn.  
<sup>18</sup> E, Asiri masaceba, i ta jamana jamaḡḡōw lara sunḡḡo ra,  
 i ta kerekuntigiw lanin tora o nō ra;  
 i ta mḡḡōw janjanna kuruw kan,  
 mḡḡo si tē o lajenna.  
<sup>19</sup> Fla tē yi, min bē se ka aw ta bana kēneya.

Aw ta jori bēna aw faga le.  
Ni mḡḡ o mḡḡ nana aw ta ko kibaroya mēn,  
o tigi bēna tēgere fḡ aw ta halakiri kosḡn;  
sabu jḡn le bē yi, ko aw ta kojugu dablābari tḡḡḡ tun ma se min na?